

Teil 6 / sezione 6
ETHIKKODEX / CODICE ETICO



Bergmeister GmbH / srl
Eisackstraße 1 / Via Isarco 1
I-39040 Vahrn (BZ) / Varna (BZ)

Inhalt

1.	Vorwort / Premessa	3
2.	Geltungsbereich – Adressaten / Campo di applicazione – Destinatari.....	5
3.	Allgemeine Grundsätze / Principi fondamentali	7
3.1.	Prinzipien der Geschäftsführung / Principi di gestione aziendale	8
3.2.	Führungskultur und Zusammenarbeit – Wahrnehmung der Vorbildfunktion / Cultura dirigenziale e di collaborazione – Cura della funzione di esempio	9
3.3.	Korrektheit und Redlichkeit – Einhaltung der Vorgaben der berufsethischen Verhaltensregeln / Correttezza e rettitudine – Rispetto delle norme del codice deontologico	10
3.4.	Fairer Wettbewerb / Concorrenza leale.....	10
3.5.	Datenschutz / Protezione dei dati.....	12
3.6.	Vertraulichkeit / Riservatezza	12
3.7.	Interessenskonflikte / Conflitti d’interesse	13
3.8.	Wettbewerbsverbot / Obbligo di “non concorrenza”	13
3.9.	Schutz und Nutzung der Unternehmensgüter / Tutela e utilizzo dei beni aziendali.....	14
3.10.	Schutz der Gesundheit und der Sicherheit / Tutela della salute e della sicurezza	14
3.11.	Korruption / Corruzione	16
3.12.	Geschenke/Zuwendungen / Regali/ benefici.....	16
3.13.	Spenden / Donazioni	18
3.14.	Umweltschutz / Tutela dell’ambiente	18
4.	Verhaltensrichtlinien / Direttive di comportamento	19
4.1.	Gegenüber Auftraggebern/Kunden / Rapporti con committenti/clienti.....	19
4.2.	Gegenüber Berufskollegen und anderen Freiberuflern / Rapporti con colleghi ed altri liberi professionisti.....	20
4.3.	Gegenüber der Berufskammer / Rapporti con gli ordini professionali	20
4.4.	Gegenüber dem Arbeiterteam / Rapporti con il team dei collaboratori.....	20
4.5.	Gegenüber Behörden, öffentliche Körperschaften/Einrichtungen und Kontrollorganen / Rapporti con autorità, enti pubblici ed organi di controllo	22
4.6.	Gegenüber Beratern / Rapporti con consulenti.....	24
4.7.	Gegenüber politischen und gewerkschaftlichen Institutionen / Rapporti con istituzioni politiche e sindacali.....	24
4.8.	Gegenüber Geschäftspartnern / Rapporti con partner commerciali.....	24
4.9.	Gegenüber Massenmedien, Forschungsinstituten, Fachverbänden und ähnlichen Körperschaften / Rapporti con i media, gli istituti di ricerca, le associazioni professionali e organismi analoghi....	25
4.10.	Gegenüber der Gemeinschaft / Rapporti con la collettività	25
5.	Verantwortung in der Gesellschaftsführung / Comportamento nella gestione della società... 26	
5.1.	Beziehungen zu den Gesellschaftern / Rapporti con i soci.....	26
5.2.	Kapital- und Beteiligungsgeschäfte / Operazioni sul capitale e su partecipazioni	26
5.3.	Transparenz und Wahrhaftigkeit der Buchhaltung, Steuer- und Zolldokumentation / Trasparenza e veridicità nella contabilità e nella documentazione fiscale e doganale	27
6.	Einhaltung des Ethik-Kodexes, Kontrollorgan, Disziplinarmaßnahmen / 6. Rispetto del codice etico, Organo di Controllo, sanzioni disciplinari.....	28
6.1.	Allgemeine Kontrolle – Whistleblowing / Controllo diffuso - Whistleblowing.....	28
6.2.	Kontrollaufgaben der Aufsichtsstelle / Compiti dell’Organo di Controllo.....	28
6.3.	Disziplinarverfahren und -strafen / Procedimenti e sanzioni disciplinari	29
7.	Anlagen / Allegati.....	30
8.	Änderungsverzeichnis / Variazioni	31

1. Vorwort / Premessa

Die Bergmeister GmbH (nachfolgend auch einfach „das Unternehmen“) ist ein über die Grenzen Italiens hinaus tätiges Ingenieurunternehmen, mit Sitz im Südtiroler Eisacktal, genauer, in Vahrn bei Brixen.

Lokal und international ist die Bergmeister GmbH als kompetenter, innovativer und verantwortungsbewusster Ansprechpartner im Bauwesen für öffentliche und private Auftraggeber bekannt.

Seit der Gründung im Jahre 1990 hat sich das Unternehmen stetig weiterentwickelt und führt heute, neben der vollen Bandbreite der klassischen Ingenieurdisziplinen (Studien, Gutachten, Planung, Beratung, Bauleitung), auch Leistungen in den Bereichen Befestigungstechnik, Bauen mit Glas, Sicherheitsanalysen/Risikopläne, aus.

Ein kompetentes und engagiertes Team von Ingenieuren, Architekten und weiteren Fachplanern arbeitet mit besonderem Augenmerk auf Gesamtqualität und Nachhaltigkeit, Kosten und zeitgerechte Fertigstellung.

Die eigene Weiterbildungsakademie und die Mitarbeit an internationalen Forschungsprojekten garantieren der Bergmeister GmbH einen stets aktuellen und hohen Wissenstand und ermöglichen die Ausarbeitung innovativer, moderner und kundenorientierter Lösungsvorschläge.

Ebendiese Innovationsfreudigkeit, visionäres Gedankengut und der Wille mit der eigenen Tätigkeit zur Nachhaltigkeit und zur Verbesserung der Lebensqualität beizutragen, bilden die Grundsteine für den Erfolg der Bergmeister GmbH und sichern diesem ein hohes Maß an Vertrauen.

La Bergmeister s.r.l. è una società di ingegneria operante anche al di fuori dei confini nazionali, con sede in Alto Adige, e precisamente a Varna, presso Bressanone, Valle Isarco.

A livello locale ed internazionale la Bergmeister s.r.l. è conosciuto come un partner competente, innovativo e responsabile nel campo dell'ingegneria civile, per committenti pubblici e privati.

Dalla sua fondazione, che risale al 1990, l'impresa ha continuato ad evolversi e attualmente svolge, oltre alla gamma completa delle discipline ingegneristiche classiche (studi, pareri, progettazioni, consulenze, direzione lavori), anche prestazioni nei campi delle tecniche di fissaggio, costruzioni in vetro, analisi di sicurezza/piani di rischio.

Un team competente ed impegnato di ingegneri, architetti e altri tecnici di progetto lavora con cura e con particolare attenzione alla qualità complessiva, alla sostenibilità, ai costi ed al rispetto dei tempi di esecuzione.

La propria accademia di formazione continua e la collaborazione a progetti internazionali di ricerca garantiscono alla Bergmeister s.r.l. un livello di conoscenza molto elevato e sempre attuale, che consente di sviluppare proposte di soluzioni innovative, moderne e mirate in base alle specifiche esigenze del cliente.

È proprio questa spinta all'innovazione, questo idealismo visionario unito alla volontà di contribuire con la propria attività alla sostenibilità ed al miglioramento della qualità di vita a costituire la base del successo della Bergmeister s.r.l. e della grande fiducia che l'impresa riscuote pressoché ovunque.

Mit vorliegendem Ethik-Kodex – Teil des Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodells nach GvD 231/01 der Bergmeister GmbH – soll die Grundlage gefestigt werden, um dieses Vertrauen zu erhalten und auszubauen, sowie der eigenen Verantwortung gegenüber Kunden und öffentlichen Körperschaften gerecht zu werden.

Zudem unterstützt dieser Ethik-Kodex das Unternehmen dabei, ein gemeinsames Wertesystem sicherzustellen, das zusammenfassend auf nachfolgende Säulen aufbaut:

- **Rechtmäßigkeit, Ehrlichkeit und Glaubwürdigkeit**, indem in den Beziehungen mit Mitarbeitern, Auftraggebern/Kunden, Geschäftspartnern, Behörden und öffentlichen Einrichtungen, sowie mit den Berufskollegen und der jeweiligen Berufskammer ein gesetzeskonformes, korrektes und transparentes Verhalten gepflegt wird, getragen von Respekt, Redlichkeit und Professionalität.
- **Zuverlässigkeit, Kompetenz und Teamwork**, indem das Unternehmen auf ein fleißiges, kompetentes und zuverlässiges Team setzt, wobei jeder Einzelne in seiner Individualität gefördert wird und gleichzeitig individuelle und kollektive Stärken und Fähigkeiten miteinander verbunden werden.
- **Vorsprung durch Innovation**, durch kontinuierliche Forschung und Entwicklung, um innovative und kreative Lösungen für die verschiedensten Branchen des Ingenieurwesens anbieten zu können.
- **Verantwortung gegenüber der Umwelt und der Allgemeinheit**, indem bei der Planung und Umsetzung der Projekte der respektvolle und nachhaltige Umgang mit den natürlichen Ressourcen immer im Mittelpunkt steht.

Il presente codice etico – parte del modello organizzativo, amministrativo e di controllo ai sensi del D.lgs. 231/01 della Bergmeister s.r.l. – intende consolidare le basi per mantenere ed aumentare ulteriormente questa fiducia nonché la propria responsabilità nei confronti dei clienti e delle amministrazioni pubbliche.

Inoltre questo codice etico rappresenta un sostegno all'azienda nel suo compito di assicurare un sistema di valori comuni, basato sui seguenti principi fondamentali:

- **Legalità, onestà e credibilità**, attraverso la cura, nei rapporti con collaboratori, committenti/clienti, partner di affari, amministrazioni ed istituti pubblici nonché con colleghi professionisti e con i vari ordini di categoria, di un comportamento corretto e trasparente, basato sul rispetto, la lealtà e la professionalità.
- **Affidabilità, competenza e lavoro di gruppo**, in quanto l'impresa è basata su un team diligente, competente ed affidabile in cui ognuno viene favorito nella sua individualità ed al tempo stesso le forze e le capacità individuali e collettive sono armoniosamente aggregate tra loro.
- **Spinta innovativa**, attraverso una continua attività di ricerca e sviluppo al fine di poter offrire soluzioni sempre nuove e creative per i diversi settori dell'ingegneria.
- **Responsabilità nei confronti dell'ambiente e della comunità**, nella misura in cui al centro dell'attività di progettazione e di realizzazione dei progetti vi è sempre un rapporto basato sul

Sicherheit und Gesundheitsschutz als zentrales Anliegen, indem den Mitarbeitern ein gesundes und sicheres Arbeitsumfeld geboten wird, und, indem das Unternehmen mit den eigenen Tätigkeiten den aktuellen normativen Anforderungen im Bereich Sicherheit und Brandschutz gerecht wird.

2. Geltungsbereich – Adressaten / Campo di applicazione – Destinatari

Mit vorliegendem Ethik-Kodex will die Bergmeister GmbH die Grundsätze und Werte, denen sie sich verschrieben hat, nach außen und nach innen kommunizieren, um all jene, die mit ihr in Kontakt treten und für sie tätig werden, für diese Werte und Grundsätze zu sensibilisieren.

Damit soll insbesondere Fehlleistungen und im Speziellen unerlaubte Handlungen im Sinne des GvD 231/01 vorgebeugt werden.

Die Einhaltung der in diesem Ethik-Kodex festgeschriebenen Werte wird von Gesellschaftern, Verwaltungsräten, technischen Direktoren, Geschäftsführung, Stabstellen- und Fachbereichsleitern und allen leitenden, nicht leitenden, freiberuflichen und externen Mitarbeitern sowie Geschäftspartnern und all jenen erwartet, die in einer vertraglichen Beziehung zur Bergmeister GmbH stehen (Berater, Freiberufler, Lieferanten, Partnerunternehmen usw.).

Ebenso sind die Tochtergesellschaften der Bergmeister GmbH verpflichtet, die Werte und Richtlinien dieses Ethik-Kodexes zu übernehmen und mit der Bergmeister GmbH zusammenzuarbeiten, um die gemeinsamen Ziele unter Einhaltung der geltenden Gesetze und sonstigen maßgebenden Bestimmungen, zu erreichen.

rispetto e la sostenibilità nei confronti delle risorse naturali.

Sicurezza e tutela della salute costituiscono un tema centrale, nella misura in cui ai collaboratori viene offerto un ambiente di lavoro sano e sicuro e d'altro canto l'impresa svolge le proprie attività nel rispetto delle normative attuali nel campo della sicurezza e della prevenzione contro gli incendi.

Con il presente codice etico la Bergmeister s.r.l. vuole comunicare all'esterno ed all'interno i principi ed i valori fondamentali cui si è votato, al fine di sensibilizzare attorno ad essi tutti coloro con cui lo studio entra in contatto o svolge le proprie attività.

In tal modo si dovranno in particolare evitare prestazioni errate e, soprattutto, comportamenti inammissibili ai sensi del D.lgs. 231/01.

Il rispetto dei valori stabiliti in questo codice etico dovrà essere garantito da soci, consigli di amministrazione, comitati strategici, direttori tecnici, direzioni aziendali, dirigenti di strutture di staff e di settore, da tutti i dirigenti, collaboratori, liberi professionisti e collaboratori esterni nonché partner di affari e da tutti coloro che siano in un rapporto contrattuale con la Bergmeister s.r.l. (consulenti, liberi professionisti, fornitori, imprese partner, ecc.).

Allo stesso modo le società partecipate da Bergmeister s.r.l. sono tenute a recepire i valori e gli indirizzi di questo codice etico ed a collaborare con la Bergmeister s.r.l. al fine di raggiungere gli obiettivi comuni nel rispetto delle leggi vigenti e di altre norme determinanti.

B

Die eben genannten Adressaten dieses Ethik-Kodexes sind verpflichtet, dessen Inhalte zu kennen, aktiv zu dessen Umsetzung und Förderung beizutragen sowie eventuelle Mängel und/oder Verletzungen desselben zu melden (dazu im Detail unter Punkt 5). Die festgeschriebenen Werte und Verhaltensregeln sind von allen (leitenden- und nicht leitenden, sowie freiberuflichen) Mitarbeitern der Bergmeister GmbH zusätzlich zu ihren (arbeits-) vertraglichen Verpflichtungen zu beachten. Auch ergänzen sie die zivil- und strafrechtlichen Bestimmungen, zu deren Einhaltung alle Bürger verpflichtet sind, und die Pflichten, die aus den anzuwendenden Kollektivverträgen bzw. den jeweiligen berufsethischen Vorgaben hervorgehen.

Die Bergmeister GmbH verpflichtet sich ihrerseits, die Adressaten für die hier niedergeschriebenen ethischen Werte zu sensibilisieren und die Kenntnis des Ethik-Kodexes durch geeignete Informations- und Schulungsverfahren zu fördern.

Die Bergmeister GmbH verurteilt jedes Verhalten, das im Widerspruch zu den hier niedergeschriebenen Werten und Grundsätzen steht, auch wenn das Verhalten in der Überzeugung erfolgt ist, zum Vorteil oder im Interesse der Bergmeister GmbH zu handeln.

Die Missachtung der Vorgaben dieses Ethik-Kodexes unterhöhlt das mit dem Unternehmen aufgebaute Vertrauensverhältnis und kann zu Disziplinarmaßnahmen und Schadensersatzforderungen führen (unbeschadet der gemäß Artikel 7 Gesetz Nr. 300/1970 („Arbeitnehmerstatut“) und der im anzuwendenden Kollektivvertrag vorgesehenen Verfahren).

In Bezug auf externe Partner (wie Berater, Freiberufler, Lieferanten) ist die Einhaltung der im Ethik-Kodex enthaltenen Werte und Bestimmungen eine wesentli-

I citati destinatari di questo codice etico sono tenuti a conoscerne i contenuti ed a contribuire attivamente alla loro promozione e attuazione nonché a segnalare eventuali difetti e/o violazioni degli stessi (vedi per maggiori dettagli il punto 5). I valori e le regole di comportamento stabiliti devono essere rispettati da tutti i collaboratori (dirigenti e subalterni nonché liberi professionisti) della Bergmeister s.r.l., in aggiunta ai loro obblighi di lavoro contrattuali. Tali norme etiche integrano le norme di diritto civile e penale che ciascun cittadino è tenuto a rispettare, nonché i doveri connessi all'applicazione dei contratti collettivi, rispettivamente delle varie norme di deontologia professionale.

La Bergmeister s.r.l. si impegna, per parte propria, a sensibilizzare i destinatari riguardo ai valori etici in oggetto ed a promuovere la conoscenza del codice etico attraverso idonee iniziative di informazione e istruzione.

La Bergmeister s.r.l. condanna qualsiasi condotta in contrasto con i valori ed i principi qui stabiliti, anche qualora tale condotta fosse messa in atto nella convinzione di agire a vantaggio o nell'interesse della Bergmeister s.r.l..

La violazione delle norme del presente codice etico compromette il rapporto di fiducia stabilito con l'azienda e può comportare sanzioni disciplinari nonché richieste di risarcimento di danni (fatti salvi i procedimenti previsti dall'Art. 7 della Legge n. 300/1970 („Statuto dei lavoratori“) e dai contratti collettivi).

Nei confronti con partner esterni (quali consulenti, liberi professionisti, fornitori) il rispetto dei valori e

che Vorbedingung für die Unterzeichnung von Verträgen jeglicher Art zwischen der Bergmeister GmbH und besagten Parteien.

Auf jeden Fall werden die vorgenannten externen Partner der Bergmeister GmbH mittels entsprechender Vertragsklausel zur Einhaltung der Vorgaben des vorliegenden Ethik-Kodexes verpflichtet und darauf hingewiesen, dass bei Missachtung das Vertragsverhältnis im Sinne des Artikels 1456 ZGB vorzeitig aufgelöst werden kann, unbeschadet des Rechts der Bergmeister GmbH auf Ersatz der erlittenen Schäden (auch Imageschäden).

3. Allgemeine Grundsätze / Principi fondamentali

Die obgenannten Adressaten müssen die folgenden Vorgaben, welche die wesentlichsten Grundsätze des vorliegenden Ethik-Kodexes der Bergmeister GmbH darstellen, entsprechend ihres Aufgaben/Tätigkeitsbereiches strengstens berücksichtigen und befolgen:

- Handeln gemäß den geltenden nationalen und europäischen Normen sowie den normativen Bestimmungen und berufsethischen Vorgaben jener anderen Staaten, in denen die Bergmeister GmbH unternehmerisch tätig wird, sowie entsprechend der internen Anweisungen, Aufgabenbereiche, Verfahrens- und Satzungsvorschriften und den berufsethischen Verhaltensregeln der Berufskammer, welcher man angehört;
- Handeln nach Treu und Glauben, verantwortungsvoll, mit angemessener Sorgfalt und Kompetenz sowie in Beachtung der Verpflichtung, zum Schutze der Würde und des Ansehens des eigenen Berufsbildes beizutragen und für dessen Beachtung zu sorgen;
- Erfüllung der Aufgaben unter Wahrung der eigenen fachlichen und geistigen Unabhängigkeit;

delle norme del codice etico costituisce una condizione fondamentale per la sottoscrizione di contratti di ogni tipo tra la Bergmeister s.r.l. e detti partner.

In ogni caso i citati partner esterni della Bergmeister s.r.l. vengono obbligati, attraverso speciali clausole contrattuali, al rispetto delle regole del codice etico, con l'avvertenza che, in caso di loro violazione, il rapporto contrattuale, ai sensi dell'art. 1456 del codice civile, può essere rescisso anticipatamente, fatto salvo il diritto della Bergmeister s.r.l. al risarcimento dei danni subiti (anche di immagine).

I destinatari sopracitati devono assolutamente rispettare e seguire, conformemente al loro settore mansionale/di attività, le seguenti regole, che rappresentano i principi fondamentali del presente codice etico della Bergmeister s.r.l.:

- agire in conformità delle vigenti norme nazionali ed europee nonché delle altre norme e disposizioni deontologiche di altri Stati in cui la Bergmeister s.r.l. svolge le sue attività imprenditoriali, come pure in conformità alle disposizioni, ai settori mansionali, alle prescrizioni procedurali e statutarie interne nonché delle regole deontologiche degli ordini professionali di appartenenza;
- agire in buona fede, responsabilmente, con adeguata scrupolosità e competenza nonché con la coscienza di dover contribuire a tutelare la dignità della propria immagine professionale e di provvedere al suo rispetto;
- adempiere ai propri compiti nel rispetto della propria indipendenza tecnica e spirituale;

B

- Ausübung der Tätigkeiten und Aufgaben unter Einhaltung der normativen Bestimmungen über den Wettbewerb sowie über den Schutz des geistigen Eigentums, des Urheberrechts, der Marken und der Patente;
- keine Duldung von jeglicher Form der Bestechung und Erpressung unter Missbrauch der Amtsgewalt, sowie keine andere Form von Erpressung oder ähnlichen an Dritte getätigten oder von Dritten erhaltenen Bezahlungen oder sonstigen Vorteilen (auch nicht vermögensrechtlicher Natur);
- Einhaltung der geltenden Bestimmungen im Bereich Datenschutz sowie Wahrung der Informationen betreffend Auftraggeber/Kunden, Mitarbeiter, Partner, Lieferanten;
- Wahrung des geistigen und materiellen Eigentums der Bergmeister GmbH;
- Wahrung der eigenen Gesundheit und Sicherheit sowie jener Personen, mit denen die Bergmeister GmbH in Kontakt tritt, in vollster Beachtung der normativen Bestimmungen im Bereich Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz;
- Beitrag zum guten Arbeitsklima, mittels Schaffung von Vertrauen, gegenseitigem Respekt und freundlichem Miteinander;
- Verhinderung/Vermeidung von negativen Auswirkungen auf die Umwelt.
- svolgere attività e compiti nel rispetto delle norme sulla concorrenza nonché sulla tutela della proprietà spirituale, del diritto d'autore, dei marchi e dei brevetti;
- nessuna tolleranza verso alcuna forma di corruzione e di concussione attraverso abuso di autorità, o altro tipo di ricatto o simile riguardo a pagamenti o altri vantaggi (anche di natura non patrimoniale) conferiti a terzi o ricevuti da terzi;
- rispetto delle norme vigenti in materia di protezione dei dati nonché tutela delle informazioni riguardo a committenti/clienti, collaboratori, partner, fornitori;
- tutela della proprietà spirituale e materiale della Bergmeister s.r.l.;
- tutela della salute e della sicurezza propria e delle persone con cui la Bergmeister s.r.l. entra in contatto, nel massimo rispetto delle norme in materia di sicurezza del lavoro e di tutela della salute;
- contribuire ad un buon clima di lavoro attraverso rapporti basati sulla fiducia, sul rispetto reciproco e su un atteggiamento amichevole;
- evitare effetti negativi sull'ambiente.

3.1. Prinzipien der Geschäftsführung / Principi di gestione aziendale

Die Abwicklung der Geschäfte und Unternehmenstätigkeiten erfolgt nach den Grundsätzen der Rechtmäßigkeit, Transparenz, Ehrlichkeit, Fairness und jedenfalls unter vollständiger Wahrung der Wettbewerbsregeln.

Die Geschäfts- und Rechnungsunterlagen müssen klar und wahrheitskonform ausgearbeitet werden und

Lo svolgimento degli affari e delle attività aziendali deve avvenire in conformità ai principi di legalità, trasparenza, onestà, lealtà e in ogni caso nel rispetto totale delle regole della concorrenza.

La documentazione aziendale e contabile deve essere chiara e veritiera e deve corrispondere, nel

in Form und Inhalt allen geltenden Vorschriften und internen Verfahren entsprechen.

contenuto e nella forma, a tutte le norme ed alle procedure interne vigenti.

3.2. Führungskultur und Zusammenarbeit – Wahrnehmung der Vorbildfunktion / Cultura dirigenziale e di collaborazione – Cura della funzione di esempio

Jeder Vorgesetzte trägt Verantwortung für die ihm unterstellten Mitarbeiter und hat ethisch einwandfreies Verhalten vorzuleben.

Ogni superiore è responsabile per i collaboratori ad esso subordinati e deve tenere una condotta morale esemplare.

Durch regelmäßige Information und Aufklärung über die für den Arbeitsbereich relevanten Pflichten und Befugnisse hat der Vorgesetzte das regelkonforme Verhalten seiner Mitarbeiter zu fördern.

Attraverso una regolare informazione e spiegazione riguardo ai doveri ed alle funzioni fondamentali per i vari ambiti di lavoro il superiore deve promuovere un comportamento conforme alle regole da parte dei suoi collaboratori.

Hinsichtlich Mitarbeiterführung gilt weiters wie folgt:

Per quanto riguarda la direzione dei collaboratori vale inoltre quanto segue:

- der Vorgesetzte setzt Vertrauen in seine Mitarbeiter, vereinbart klare, ehrgeizige und realistische Ziele und räumt seinen Mitarbeitern so viel Eigenverantwortung und Freiraum wie möglich ein;
- der Vorgesetzte nimmt die Leistungen seiner Mitarbeiter wahr und erkennt Leistungen an;

- il superiore ripone fiducia nei propri collaboratori, concorda con essi obiettivi chiari, realistici e ambiziosi e dà loro quanto più possibile responsabilità e spazio di autonomia;
- il superiore tutela il lavoro dei propri collaboratori e ne riconosce le prestazioni;

der Vorgesetzte trägt Verantwortung dafür, dass im eigenen Verantwortungsbereich keine Regelverstöße geschehen, die durch angemessene Aufsicht hätten verhindert oder erschwert werden können.

il superiore garantisce che, nell'ambito delle proprie responsabilità, non si verifichino violazioni delle regole, che potrebbero essere evitate o almeno ostacolate attraverso un adeguato controllo.

3.3. Korrektheit und Redlichkeit – Einhaltung der Vorgaben der berufsethischen Verhaltensregeln / Correttezza e rettitudine – Rispetto delle norme del codice deontologico

Sämtliche (auch freiberufliche bzw. externe) Mitarbeiter der Bergmeister GmbH sind verpflichtet, ihre Tätigkeiten korrekt und redlich, mit Sorgfalt und Fleiß sowie mit angemessener Vorbereitung und entsprechend ihrer Kompetenzen auszuüben.

Für jene Mitarbeiter, die in Berufsalben eingetragen sind, gilt zudem die Verpflichtung zur ausnahmslosen Einhaltung der berufsethischen Verhaltensregeln der jeweiligen Berufskammer.

Der gesamten Bergmeister GmbH ist es untersagt, Aufträge anzunehmen, für welche es diesem an Fachkompetenz, Vorbereitung und/oder geeigneten Mitteln und Organisation, erforderlich für eine ordnungsgemäße Abwicklung, fehlt (siehe zudem Art. 4 “Correttezza“ der berufsethischen Verhaltensregeln der Ingenieurkammer).

Die Mitarbeiter sind verpflichtet, Situationen von Unvereinbarkeit zu vermeiden. Dahingehend sind berufliche Tätigkeiten in Fällen von Unvereinbarkeit mit dem eigenen rechtlichen Status zu unterlassen, ebenso wie jene Tätigkeiten, bei denen eigene Interessen oder jene des Auftraggebers oder Arbeitgebers, in Widerspruch zu den eigenen beruflichen Verpflichtungen stehen. Hierzu wird insbesondere auf die Vorgaben laut Art. 21 “Incompatibilità“ der berufsethischen Verhaltensregeln der Ingenieurkammer verwiesen.

3.4. Fairer Wettbewerb / Concorrenza leale

Die Bergmeister GmbH bekennt sich ohne Einschränkung zu den Prinzipien des fairen Wettbewerbs und hält sich dahingehend an die entsprechenden berufsethischen Vorgaben.

Tutti i collaboratori (anche liberi professionisti o collaboratori esterni) della Bergmeister s.r.l. sono tenuti a svolgere le proprie attività in modo corretto e onesto, con cura e diligenza nonché con adeguata preparazione e in conformità con le proprie competenze.

Per i collaboratori iscritti ad albi professionali vale inoltre l’obbligo del rispetto senza eccezioni delle regole deontologiche dei rispettivi ordini professionali.

All’intero Bergmeister s.r.l. è fatto divieto di assumere incarichi per i quali gli difettino la competenza tecnica, la preparazione e/o i mezzi e l’adeguata organizzazione necessari per il corretto adempimento degli impegni assunti (vedi Art. 4 “Correttezza“ del codice deontologico dell’Ordine degli ingegneri).

Il collaboratori sono tenuti ad evitare situazioni di incompatibilità. Di conseguenza non possono essere svolte attività professionali incompatibili con il proprio stato giuridico, come pure le attività, in cui gli interessi propri o quelli del committente o del datore di lavoro siano in contrasto con i propri obblighi professionali. A tale riguardo si rimanda in particolare alle disposizioni dell’art. 21 “Incompatibilità“ del codice deontologico dell’Ordine degli ingegneri.

La Bergmeister s.r.l. si riconosce incondizionatamente nei principi della leale concorrenza e si attiene quindi alle relative regole deontologiche.

B

Verboten sind jegliche Formen von gesetzeswidriger Konkurrenz, welche sich auf verschiedenste Weise äußern kann (die nachfolgende Aufzählung ist beispielhaft und keinesfalls abschließend):

- durch verleumderische Kritik am beruflichen Verhalten eines Kollegen;
- durch Inanspruchnahme der Urheberschaft an einer Arbeit, die gemeinsam mit anderen Mitarbeitern durchgeführt wurde, ohne dass der effektive Beitrag der Mitarbeiter ersichtlich gemacht wird;
- durch das sich selbst Zuschreiben von geistigen Werken eines anderen Freiberuflers;
- durch Ausnutzung der eigenen Stellung bei Verwaltungen oder öffentlichen Körperschaften, um sich direkt oder mittels einer vorgeschobenen Person, berufliche Aufträge zu verschaffen;
- mittels Beteiligung als Berater bei Körperschaften, die Wettbewerbe ausschreiben, oder als Mitglied von Beurteilungskommissionen von Wettbewerben, die zu keinem Ergebnis geführt haben, um die Zuweisung von Aufträgen jener Planungsarbeiten anzunehmen, welche Gegenstand der Ausschreibung waren;
- durch Missbrauch von Werbemitteln, welche die eigene berufliche Tätigkeit anpreisen und der Würde des Berufsstandes auf verschiedene Weise schaden können.

Zur Sicherstellung der Einhaltung der Vorgaben des Wettbewerbs- und Kartellrechts hat der Verwaltungsrat der Bergmeister GmbH am 27.01.2014 „RICHTLINIEN ZUR KARTELLRECHTLICHEN COMPLIANCE“ verabschiedet.

Jeder (leitende- und nichtleitende, sowie freiberufliche) Mitarbeiter der Bergmeister GmbH ist zur Einhaltung besagter Richtlinien verpflichtet, und weiters

È vietata qualsiasi forma di concorrenza illegale, espressa nei modi più svariati (le fattispecie di seguito elencate sono solo a titolo di esempio e non sono esaustive):

- critiche denigratorie sul comportamento professionale di un collega;
- attribuzione a sé della paternità di un lavoro eseguito in collaborazione senza che sia chiarito l'effettivo apporto dei collaboratori;
- attribuendosi le opere intellettuali di un altro libero professionista
- attribuzione a se stessi del risultato della prestazione professionale di altro professionista; utilizzazione della propria posizione o delle proprie conoscenze presso amministrazioni o enti pubblici per acquisire incarichi professionali direttamente o per interposta persona;
- partecipazione come consulente presso enti banditori o come membro di commissioni giudicatrici di concorsi che non abbiano avuto esito conclusivo per accettare incarichi inerenti alla progettazione che è stata oggetto del concorso;
- abuso di mezzi pubblicitari della propria attività professionale e che possano ledere in vario modo la dignità della professione.

Al fine di garantire il rispetto delle norme antitrust il Consiglio di amministrazione della Bergmeister s.r.l. ha approvato in data 27.01.2014 le „DIRETTIVE ANTITRUST“.

Ogni collaboratore (dirigente o subordinato nonché libero professionista) della Bergmeister s.r.l. è tenuto

dazu, mit seinen Handlungen zur Wahrung des guten Ansehens der Bergmeister GmbH und seines Berufsbildes beizutragen.

Darüber hinaus erwartet sich die Bergmeister GmbH auch von ihren Partnern die volle Wahrnehmung ihrer Eigenverantwortung zur Sicherstellung eines fairen Wettbewerbs.

3.5. Datenschutz / Protezione dei dati

Der Schutz vertraulicher und personenbezogener Daten gehört zu den Grundsätzen, nach denen die Bergmeister GmbH ihre Beziehungen zu Mitarbeitern, Auftraggebern/Kunden und Geschäftspartnern gestaltet. Dahingehend ist die gesamte Bergmeister GmbH verpflichtet, die datenschutzrechtlichen Bestimmungen sowie die gesetzlichen und internen Bestimmungen zur Informationssicherheit einzuhalten und die dem Unternehmen anvertrauten vertraulichen, geheimen und personenbezogenen Daten vor missbräuchlicher Verwendung zu schützen.

Die Bergmeister GmbH verpflichtet sich, einen angemessenen Standard bei der Absicherung der Informationsverarbeitung zu gewährleisten.

3.6. Vertraulichkeit / Riservatezza

Sämtliche für die Bergmeister GmbH tätigen Personen sind zur strengen Geheimhaltung und Verschwiegenheit über die Informationen und Daten, die sie während der Abwicklung ihrer Aufgaben erhalten, verpflichtet. Die erhaltenen Informationen dürfen ausschließlich für die Erreichung der Zwecke und im Interesse der Bergmeister GmbH genutzt werden.

Außerdem ist es ihnen untersagt, das Ergebnis von Prüfungen, Proben und Forschungsprojekten in einer Weise zu verwenden, dass dem Auftraggeber/Kunden daraus Nachteile entstehen.

a rispettare le suddette direttive e, inoltre, a contribuire con le proprie azioni alla tutela della buona immagine della Bergmeister s.r.l. sotto il profilo professionale.

Oltre a ciò la Bergmeister s.r.l. si attende anche dai propri partner la piena responsabilità nel garantire i principi della leale concorrenza.

La protezione dei dati riservati e personali rientra tra i principi fondamentali su cui la Bergmeister s.r.l. basa i propri rapporti con collaboratori, committenti/clienti e partner di affari.

In tal senso l'intera Bergmeister s.r.l. si impegna a rispettare le norme inerenti alla protezione dei dati nonché le disposizioni di legge e interne relative alla sicurezza delle informazioni ed a tutelare da ogni tipo di abuso i dati riservati, segreti e personali affidati all'azienda.

La Bergmeister s.r.l. si impegna ad assicurare uno standard adeguato di protezione nell'elaborazione dei dati.

Tutti coloro che svolgono attività per la Bergmeister s.r.l. sono rigorosamente tenuti all'obbligo di segretezza e di riservatezza riguardo ad informazioni e dati acquisiti durante lo svolgimento delle proprie mansioni. Le informazioni ricevute possono essere utilizzate esclusivamente per il raggiungimento degli scopi e nell'interesse della Bergmeister s.r.l.

Inoltre è fatto ad essi divieto di utilizzare i risultati di controlli, prove e progetti di ricerca in modo tale da arrecare svantaggi al committente/cliente.

Die Verpflichtung zur Geheimhaltung und Vertraulichkeit besteht nach Ende des Vertragsverhältnisses mit der Bergmeister GmbH weiter fort.

L'obbligo di segretezza e riservatezza continua anche dopo la conclusione dei rapporti contrattuali con la Bergmeister s.r.l.

3.7. Interessenskonflikte / Conflitti d'interesse

Die Bergmeister GmbH legt Wert darauf, dass die für sie tätigen Personen bei der Ausübung ihrer Arbeitstätigkeiten nicht in einen Konflikt zwischen ihren privaten Interessen und denen der Bergmeister GmbH geraten.

La Bergmeister s.r.l. attribuisce grande importanza al fatto che le persone che operano per conto dello studio stesso non entrino, nello svolgimento delle loro attività di lavoro, in conflitto tra i loro interessi privati e gli interessi della Bergmeister s.r.l.

In der Folge ist es allen für die Bergmeister GmbH tätigen Personen untersagt, Tätigkeiten auszuüben, bei denen sie (oder ihre nächsten Angehörigen) Inhaber von Interessen in Konflikt mit jenen der Bergmeister GmbH sind, oder sein könnten.

Inoltre, a tutti coloro che operano per la Bergmeister s.r.l. è fatto divieto di svolgere attività nelle quali essi (o i loro parenti prossimi) siano o potrebbero essere titolari di interessi in conflitto con quelli della Bergmeister s.r.l.

Ebenso ist es ihnen untersagt, aus Geschäftsmöglichkeiten, von denen sie im Rahmen ihrer Tätigkeit für die Bergmeister GmbH erfahren haben, einen persönlichen Vorteil zu ziehen.

Allo stesso modo ad essi è fatto divieto di trarre vantaggi personali da possibili affari di cui siano venuti a conoscenza nell'ambito della loro attività per la Bergmeister s.r.l.

Sollte ein Interessenskonflikt unumgänglich sein, so ist der Träger des Interessenskonflikts angehalten, den Präsidenten bzw. Vize-Präsidenten des Verwaltungsrates unverzüglich darüber in Kenntnis zu setzen und die in Folge gefassten Beschlüsse zu befolgen.

Nel caso in cui non fosse possibile evitare il conflitto di interessi, il portatore di tale conflitto è tenuto a darne immediata comunicazione in merito al presidente o al vicepresidente del consiglio di amministrazione ed a rispettare le deliberazioni conseguentemente assunte.

3.8. Wettbewerbsverbot / Obbligo di "non concorrenza"

Die Bergmeister GmbH erkennt ihren Mitarbeitern das Recht zu, anderen Tätigkeiten außerhalb jener, die im Interesse der Bergmeister GmbH erbracht werden, nachzugehen. Dies unter der Bedingung, dass diese Tätigkeiten gesetzlich zulässig sind und nicht negativ auf die Tätigkeiten der Bergmeister GmbH einwirken. Auf jeden Fall muss es sich um Tätigkeiten handeln, die nicht im Widerspruch zu den berufsethischen Vorgaben und den vertraglichen Verpflichtungen gegenüber der Bergmeister GmbH stehen.

La Bergmeister s.r.l. riconosce ai propri collaboratori il diritto a partecipare ad affari o ad attività di altro genere al di fuori di quelle svolte nell'interesse della Bergmeister s.r.l., a condizione che siano attività consentite dalla legge e non incidano negativamente sulle attività della Bergmeister s.r.l.

In ogni caso si deve trattare di attività non in contrasto con i principi deontologici e con gli obblighi contrattuali nei confronti della Bergmeister s.r.l.

3.9. Schutz und Nutzung der Unternehmensgüter / Tutela e utilizzo dei beni aziendali

Die Mitarbeiter tragen die Verantwortung für den korrekten und schonenden Umgang mit den ihnen anvertrauten Betriebsgütern. Insbesondere ist jeder verpflichtet, die Betriebsanleitungen hinsichtlich des Gebrauchs der Betriebsgüter zu beachten und deren böswillige oder unsachgemäße Benutzung zu untersagen.

Die Nutzung des Betriebsvermögens muss stets zweckorientiert sein und darf ausschließlich zur Ausübung der Arbeitstätigkeiten erfolgen.

Jedwede unrechtmäßige Verwendung der Betriebsgüter zu privaten Zwecken und/oder in Missachtung gesetzlicher Bestimmungen oder interner Anweisungen führt die Verantwortung des jeweiligen Nutzers mit sich, unter Schadloshaltung der Bergmeister GmbH durch denselben.

I collaboratori sono responsabili dell'utilizzo corretto e riguardoso dei beni aziendali ad essi affidati. In particolare ognuno è tenuto a rispettare le istruzioni d'impiego dei beni aziendali e ad impedirne un utilizzo doloso o inappropriato.

L'uso del patrimonio aziendale deve essere sempre finalizzato ad uno scopo determinato ed essere diretto esclusivamente allo svolgimento delle attività lavorative.

Qualsiasi impiego illegale dei beni aziendali per scopi privati e/o in violazione delle norme di legge o delle disposizioni interne comporta la piena responsabilità dell'utilizzatore manlevando da qualsiasi responsabilità ed obbligo risarcitorio la Bergmeister s.r.l..

3.10. Schutz der Gesundheit und der Sicherheit / Tutela della salute e della sicurezza

Die Gesundheit und Sicherheit der Arbeitnehmer und all jener, die für die Bergmeister GmbH tätig sind, haben für die Gesellschaft absolute Priorität.

Die Gesellschaft verfolgt eine Betriebspolitik der "Null Unfälle" und verpflichtet sich, ein sicheres Arbeitsumfeld zu bieten. Maßnahmen zur Unfallverhütung und zur Minimierung von Gesundheitsrisiken sollen dazu beitragen Berufskrankheiten und Arbeitsunfälle zu verhindern. Dies gilt insbesondere für die spezifischen Risiken, die mit den Arbeiten in den Produktionsstätten und auf den Baustellen einher gehen.

Zu diesem Zweck bewertet die Gesellschaft laufend und systematisch sowohl die Risiken und hygienischen Bedingungen im Arbeitsumfeld, als auch das Arbeitsrisikomanagement.

La salute e la sicurezza dei dipendenti e di tutti coloro che possono essere coinvolti dalle attività di Bergmeister s.r.l. sono una priorità assoluta della Società.

La Società si impegna ad offrire un ambiente di lavoro sicuro che favorisca la prevenzione degli infortuni e minimizzi l'esposizione ai rischi per la salute allo scopo di eliminare malattie ed infortuni sul lavoro, con particolare riferimento ai rischi specifici delle lavorazioni che vengono condotte presso gli stabilimenti produttivi e nei cantieri ove opera la Società.

A tale fine la Società ispira la sua politica aziendale al perseguimento dell'obiettivo "zero infortuni" ed a tale fine adotterà strategie di valutazione periodica e sistematica, dei rischi sul luogo di lavoro, della

B

Die Gesellschaft verpflichtet sich, mittels der Einrichtung eines Arbeits- und Gesundheitsschutzmanagementsystems (AMS) eine auf Prävention abzielende Sicherheitskultur zu verbreiten. Somit soll das Risikobewusstsein gestärkt und das verantwortungsbewusste Verhalten der Adressaten gefördert werden.

Die Gesellschaft steht fortwährend mit den internen Adressaten sowie auch mit externen, wie Lieferanten, Auftragnehmern, Handelspartnern und anderen Unternehmen in Kontakt, um notwendige Synergien für eine ständige Verbesserung des Managementsystems für Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz (AMS) zu finden. Außerdem sorgt die Gesellschaft für die kontinuierliche Weiterbildung und regelmäßige Information der Arbeitnehmer, wie auch der externen Mitarbeiter, Partner und Dritter in den Bereichen Gesundheitsschutz und Sicherheit am Arbeitsplatz.

Außerdem verpflichtet sich die Gesellschaft, die Bestimmungen gemäß der erhaltenen Zertifizierung ISO 45001 und alle damit verbundenen Gesetzesbestimmungen einzuhalten.

Um die Umsetzung aller geplanten und notwendigen Maßnahmen zu gewährleisten, sichert die Gesellschaft die Bereitstellung ausreichender finanzieller Mittel und Human-Ressourcen zu, wobei in allen Fällen, in denen innerhalb der Gesellschaft die angemessenen Kompetenzen fehlen, auf externe Ressourcen zurückgegriffen wird.

salubrità degli ambienti di lavoro e di gestione del rischio di infortuni.

Attraverso un sistema aziendale di gestione della salute e sicurezza sul lavoro (SGS), la Società si impegna a diffondere e consolidare una cultura della sicurezza stessa in chiave di prevenzione, sviluppando la consapevolezza dei rischi e promuovendo comportamenti responsabili da parte di tutti i Destinatari.

Obiettivo di Bergmeister s.r.l. è quello di proteggere le risorse umane, ricercando costantemente la condivisione dell'obiettivo sopra delineato, sia al proprio interno, che all'esterno, con fornitori, subfornitori, partner commerciali ed imprese coinvolte nelle attività della Società, nell'ottica del miglioramento costante del SGS.

La Società si impegna ad osservare ed adempiere alle normative ISO 45001, nonché alle correlate disposizioni normative.

Al fine di garantire l'attuazione di tutti gli strumenti programmati e necessari, la Società assicura al SGS risorse economiche, finanziarie e di personale adeguate e mantenute nel tempo, ricorrendo a risorse esterne in tutti i casi in cui all'interno di Bergmeister s.r.l. non vi siano competenze adeguate.

3.11. Korruption / Corruzione

Die Bergmeister GmbH unterstützt die nationalen und internationalen Bemühungen, den Wettbewerb nicht durch Bestechung zu beeinflussen oder zu verfälschen und lehnt jegliches korrupte und unternehmensschädigende Verhalten ab.

Niemand der für die Bergmeister GmbH tätig ist, darf die geschäftlichen Verbindungen des Unternehmens zum eigenen oder fremden Vorteil, zum Vorteil bzw. im Interesse oder zum Nachteil des Unternehmens ausnutzen. Das bedeutet insbesondere, dass keiner für die Bergmeister GmbH Tätige im Zuge seiner Aufgaben unerlaubte Vorteile (z. B. Geld, Sachwerte, Dienstleistungen) gewähren oder annehmen darf, die geeignet sind, eine sachgerechte, unparteiische und objektive Entscheidung zu beeinflussen.

Für Details wird hier auf die „RICHTLINIEN ZUR KARTRECHTLICHEN COMPLIANCE“ der Bergmeister GmbH sowie auf die entsprechenden Spezialteile dieses Organisationsmodells verwiesen.

La Bergmeister s.r.l. partecipa all'attuale impegno, in campo nazionale ed internazionale, a non alterare la concorrenza con fenomeni di corruzione e rifiuta qualsiasi comportamento corruttivo e dannoso per l'impresa.

Nessuno di coloro che operano per la Bergmeister s.r.l. può sfruttare i rapporti di affari dell'azienda per il proprio o altrui vantaggio, nonché a vantaggio o nell'interesse o a svantaggio dell'azienda stessa. Ciò significa in particolare che nessuno di coloro che operano per la Bergmeister s.r.l. può, nello svolgimento delle proprie mansioni, concedere o ricevere vantaggi privati non autorizzati (ad es. denaro, beni materiali, servizi), in grado di influenzare la correttezza, imparzialità e obiettività delle decisioni.

Per maggiori dettagli si rimanda alle „DIRETTIVE ANTITRUST“ della Bergmeister s.r.l. nonché al contenuto delle relative parti speciali di questo Modello di Organizzazione.

3.12. Geschenke/Zuwendungen / Regali/ benefici

Allen leitenden und nicht leitenden sowie freiberuflichen Mitarbeitern ist die Annahme von Geschenken/Zuwendungen (darunter fallen auch Essenseinladungen) generell untersagt. Eine Ausnahme bilden lediglich die handelsüblichen Weihnachtsgeschenke, sofern bescheidenen Ausmaßes (beispielsweise Schreibmaterial, Obstkorb, Blumenstrauß). Diese sind im Sekretariat abzugeben und werden gesammelt, damit sie im Zuge der betrieblichen Weihnachtsfeier verlost werden können.

Auf jeden Fall ist die Annahme von Bargeld oder bargeldähnliche Zuwendungen (wie Gutscheine) strengstens verboten.

Den für die Bergmeister GmbH Tätigen ist es untersagt, jeglicher Person, und somit privaten, als auch in

A tutti i collaboratori, dirigenti e subordinati nonché liberi professionisti, è in generale fatto divieto di accettare regali/benefici (tra cui anche inviti a pranzi o cene). Fanno eccezione i regali natalizi rientranti nella normale pratica commerciale, purché di valore modesto (ad es. materiale di cancelleria, cesti di frutta, mazzi di fiori). Tali regali vanno consegnati alla segreteria dove saranno raccolti tutti assieme per essere poi distribuiti tra il personale a sorteggio in occasione dei festeggiamenti natalizi in azienda.

In ogni caso è rigorosamente vietato accettare denaro o omaggi di carattere venale (quali ad esempio buoni spesa).

A coloro che operano per la Bergmeister s.r.l. è vietato fare regali, omaggi o favori a chiunque, e quindi

B

der Öffentlichkeit bekannten Personen, Geschenke/Zuwendungen mit der Absicht zu machen, für sich oder der Bergmeister GmbH unerlaubte Vorzugsbehandlungen zu erhalten.

Als Geschenke gelten dabei auch Sonderzuwendungen wie Arbeitsangebote, Reiseangebote, usw.

Ferner sind alle Handlungen zu unterlassen, welche bereits den Eindruck einer unzulässigen Beeinflussung eines Geschäftspartners oder Kunden hervorrufen könnten.

Die Bergmeister GmbH achtet insbesondere im Umgang mit öffentlichen Körperschaften/Einrichtungen und Behörden auf die Einhaltung der dort geltenden, besonders strikten rechtlichen Vorgaben in Bezug auf die Vorteilsgewährung.

Dahingehend gilt wie folgt:

Geschenke oder andere Zuwendungen – egal in welcher Form (beispielsweise mittels Essenseinladungen, Arbeitsangebot) – an Bedienstete und Beamte jeglichen Grades und Funktion der öffentlichen Verwaltung sowie an deren Bekannte und Familienangehörige sind absolut verboten. Dies zwecks Gewährleistung der Unabhängigkeit derselben in der Beurteilung und Bewertung der zwischen Unternehmen und öffentlicher Verwaltung bestehenden Verhältnisse.

Den für die Bergmeister GmbH tätigen Personen – und insbesondere jenen, die Aufgaben als Projektant, Bauleiter, Sicherheitskoordinator, Verfahrensverantwortlicher oder als Mitglied von Bewertungskommissionen wahrnehmen – ist es untersagt, Geschenke oder andere Zuwendungen bzw. unrechtmäßige Vorteile anzunehmen, zu fordern oder anzubieten. Ihnen obliegt es unabhängig, anhand objektiver und transparenter Kriterien zu agieren und Entscheidungen zu treffen.

anche a persone private, come pure a persone conosciute in pubblico, con il fine di ottenere, per sé o per la Bergmeister s.r.l., dei trattamenti di favore non consentiti.

Per regali si intendono anche omaggi speciali quali offerte di lavoro, di viaggi, ecc.

Inoltre sono vietati tutti i comportamenti che di per sé potrebbero generare l'impressione di voler esercitare un'influenza indebita su un partner di affari o un cliente.

La Bergmeister s.r.l. pone attenzione, soprattutto nei rapporti con enti/istituti pubblici e autorità in genere, al rispetto delle norme di legge particolarmente severe ivi vigenti riguardo alla concessione di vantaggi.

Valgono inoltre le seguenti disposizioni:

Regali o altri favori – non importa in quale forma (ad esempio inviti a pranzo, offerte di lavoro) – a impiegati e funzionari di ogni grado e funzione della pubblica amministrazione nonché a loro conoscenti e familiari sono assolutamente vietati. Ciò al fine di garantire la loro indipendenza nel giudizio e nella valutazione dei rapporti tra l'azienda e la pubblica amministrazione.

A tutte le persone che svolgono attività per la Bergmeister s.r.l. – in particolare quelle che hanno compiti di progettazione, direzione lavori, coordinamento della sicurezza, responsabili di processo o membri di commissioni giudicanti – è vietato accettare, richiedere o offrire regali o altri favori illeciti. Essi sono tenuti ad agire e prendere decisioni in modo indipendente, sulla base di criteri obiettivi e trasparenti.

3.13. Spenden / Donazioni

Spenden werden auf freiwilliger Basis, ohne Erwartung einer Gegenleistung und im Einklang mit den gesetzlichen Bestimmungen vergeben.

Die Vergabe von Spenden hat transparent zu erfolgen; der Zweck, der Spendenempfänger und die Zuwendungsbestätigung des Spendenempfängers sind zu dokumentieren, damit die volle Nachvollziehbarkeit gegeben ist.

Es ist allen für die Bergmeister GmbH Tätigen verboten, Spenden zu veranlassen, welche das Ansehen der Bergmeister GmbH schädigen könnten.

Le donazioni devono essere effettuate su base volontaria, senza aspettative di contropartite e nel rispetto delle norme di legge vigenti.

Le donazioni devono essere effettuate in modo trasparente, documentandone lo scopo e il beneficiario della donazione con relativa conferma di ricevimento della stessa, onde garantire la completa verificabilità degli atti.

A tutte le persone che svolgono attività per la Bergmeister s.r.l. è vietato promuovere donazioni che potrebbero danneggiare l'immagine della Bergmeister s.r.l.

3.14. Umweltschutz / Tutela dell'ambiente

Der Umweltschutz und die Energieeffizienz sind für die Gesellschaft von grundlegender Bedeutung. Die Einschränkung der negativen Auswirkungen ihrer Tätigkeit auf die Umwelt hat für die Gesellschaft oberste Priorität.

Bergmeister GmbH verpflichtet sich, mittels der Einrichtung eines Umweltschutzmanagementsystems (UMS) eine auf Prävention abzielende Umweltschutzkultur zu verbreiten. Somit soll das Risikobewusstsein gestärkt und das verantwortungsbewusste Verhalten der Adressaten gefördert werden.

Die Gesellschaft steht fortwährend mit den internen Adressaten sowie auch mit externen, wie Lieferanten, Auftragnehmern, Handelspartnern und anderen Unternehmen in Kontakt, um notwendige Synergien für eine ständige Verbesserung des Umweltschutzmanagementsystems (UMS) zu finden. Außerdem sorgt die Gesellschaft für die kontinuierliche Weiterbildung und regelmäßige Information der Arbeitnehmer, wie auch der externen Mitarbeiter, Partner und Dritter im Bereich Umweltschutz.

La tutela dell'ambiente ed il risparmio energetico costituiscono un valore fondamentale ed un obiettivo primario della Società al fine di minimizzare le conseguenze negative per l'ambiente del proprio operato.

Attraverso un sistema aziendale di gestione per la tutela dell'ambiente (SGA), la Società si impegna a diffondere e consolidare una cultura ispirata alla tutela dell'ambiente in chiave di prevenzione, sviluppando la consapevolezza dei rischi e promuovendo comportamenti responsabili da parte di tutti i Destinatari.

Obiettivo della Società è quello di proteggere l'ambiente, ricercando costantemente la condivisione dell'obiettivo sopra delineato, sia al proprio interno, che all'esterno, con fornitori, subfornitori, partner commerciali ed imprese coinvolte nelle attività della Società, nell'ottica del miglioramento costante del SGA.

Al fine di garantire l'attuazione di tutti gli strumenti programmati e necessari, la società assicura al SGA risorse economiche, finanziarie e di personale adeguate e mantenute nel tempo, ricorrendo a risorse

Um die Umsetzung aller geplanten und notwendigen Maßnahmen zu gewährleisten, sichert die Gesellschaft die Bereitstellung ausreichender finanzieller Mittel und Human-Ressourcen zu, wobei in allen Fällen, in denen innerhalb der Gesellschaft die angemessenen Kompetenzen fehlen, auf externe Ressourcen zurückgegriffen wird.

externe in tutti i casi in cui all'interno di Bergmeister s.r.l. non vi siano competenze adeguate.

4. Verhaltensrichtlinien / Direttive di comportamento

4.1. Gegenüber Auftraggebern/Kunden / Rapporti con committenti/clienti

Für die Bergmeister GmbH besteht die Beziehung zum Auftraggeber/Kunden in einem Vertrauensverhältnis, geprägt von höchster Aufrichtigkeit, Klarheit und Korrektheit.

Per la Bergmeister s.r.l. i rapporti con committenti/clienti sono improntati alla fiducia reciproca, basata sulla massima onestà, chiarezza e correttezza. Scopo della Bergmeister s.r.l. è di soddisfare le giustificate richieste ed aspettative dei committenti/clienti.

Ziel der Bergmeister GmbH ist es, den berechtigten Anforderungen und Erwartungen der Auftraggeber/Kunden gerecht zu werden.

Attraverso una costante attività di ricerca e sviluppo nonché attraverso la sinergia dei propri settori interni specifici con le loro ricche esperienze nei diversi campi dell'ingegneria la Bergmeister s.r.l. vuole offrire soluzioni su misura e innovative.

Durch kontinuierliche Forschung und Entwicklung, sowie durch das Zusammenspiel der eigenen diversen Fachbereiche und weitreichenden Erfahrungen in allen Sparten des Ingenieurwesens, will die Bergmeister GmbH maßgeschneiderte und innovative Lösungen bieten.

La Società si impegna a rispettare il diritto dei clienti a ricevere servizi di qualità e a disporre di informazioni complete sui prodotti e servizi offerti, in modo che il cliente possa assumere decisioni consapevoli. In concreto questo significa:

Die Gesellschaft sorgt dafür, dass die Kunden hochwertige Dienstleistungen erhalten und über alle Informationen bezüglich der angebotenen Leistungen verfügen, um aufgeklärte Entscheidungen treffen zu können.

Dies bedeutet insbesondere,

- dass die vertraglichen Verhältnisse klar definiert sind (Kosten, Gebühren);
- dass die vertraglichen Bedingungen genau eingehalten werden;
- dass die Kommunikation höflich, rasch und termingerecht erfolgt;
- dass die Handhabung der sensiblen Daten professionell erfolgt.

- un'esatta definizione dei rapporti contrattuali (costi, tariffe)
- un puntuale mantenimento delle condizioni contrattuali
- cordialità, velocità e tempestività delle risposte
- correttezza nella gestione di dati sensibili competenza professionale.

Im Verhältnis mit dem Auftraggeber/Kunden gelten insbesondere die Vorgaben gemäß Artt. 10 ff der berufsethischen Verhaltensregeln der Ingenieurkammer (Art. 10 *“Rapporti con il committente“*, Art. 11 *“Incarichi e compensi“*, Art. 12 *“Svolgimento delle prestazioni“*, siehe Anlage Nr. 2).

Nei rapporti con committenti/clienti valgono in particolare le disposizioni di cui all'art. 10 e segg. del Codice deontologico degli ingegneri italiani (Art. 10 *“Rapporti con il committente“*, Art. 11 *“Incarichi e compensi“*, Art. 12 *“Svolgimento delle prestazioni“*, vedi allegato n. 2).

4.2. Gegenüber Berufskollegen und anderen Freiberuflern / Rapporti con colleghi ed altri liberi professionisti

Die Mitarbeiter der Bergmeister GmbH sind angehalten, ihre beruflichen Beziehungen zu Kollegen der eigenen Berufsgruppe sowie zu Kollegen anderer intellektueller Berufe, die mit der eigenen Tätigkeit in Zusammenhang stehen, mit höchster Redlichkeit und Korrektheit zu gestalten.

I collaboratori della Bergmeister s.r.l. sono tenuti a improntare alla massima lealtà e correttezza i rapporti professionali con i colleghi della stessa categoria professionale o di altre categorie intellettuali con cui entrano in contatto nell'ambito della loro attività.

Insbesondere sind Handlungen und Äußerungen zu unterlassen, welche – wie auch immer – das Ansehen eines Berufskollegen bzw. eines anderen Freiberuflers schädigen können.

In particolare vanno evitati comportamenti ed espressioni che in qualunque modo possano ledere l'immagine di un collega o di altro libero professionista.

Es wird an dieser Stelle insbesondere auf Art. 13 *“Rapporti con colleghi e altri professionisti“* der berufsethischen Verhaltensregeln der Ingenieurkammer verwiesen (siehe Anlage Nr. 2).

Si fa qui riferimento in particolare all'art. 13 *“Rapporti con colleghi e altri professionisti“* del Codice deontologico degli ingegneri italiani (vedi allegato n. 2).

4.3. Gegenüber der Berufskammer / Rapporti con gli ordini professionali

Die Mitarbeiter, welche in Berufsalben eingetragen sind, haben gemäß den für sie geltenden berufsethischen Verhaltensvorgaben, mit dem jeweiligen Kammerrat zusammenzuarbeiten, etwaigen Vorladungen Folge zu leisten und allgemein den Vorgaben seitens der jeweiligen Berufskammer und den Verpflichtungen dieser gegenüber nachzukommen.

I collaboratori iscritti in albi professionali sono tenuti, in conformità alle norme deontologiche per essi previste, a cooperare con il rispettivo consiglio dell'ordine, a partecipare ad eventuali udienze ed in generale ad ottemperare alle disposizioni ed agli obblighi stabiliti dall'ordine professionale.

4.4. Gegenüber dem Mitarbeitererteam / Rapporti con il team dei collaboratori

Der Erfolg und das Ansehen der Bergmeister GmbH sind abhängig vom Engagement und der Kompetenz ihres Teams.

Il successo e l'immagine della Bergmeister s.r.l. dipendono dall'impegno e dalle competenze del suo team.

B

Die Bergmeister GmbH verpflichtet sich daher zur besten Förderung der Entwicklung und Weiterbildung ihrer Mitarbeiter sowie zur Schaffung angemessener Arbeitsbedingungen. Es gelten hierbei insbesondere die Vergaben gemäß Art. 14 “*Rapporti con collaboratori*” der berufsethischen Verhaltensregeln der Ingenieurkammer (siehe Anlage Nr. 2).

Gleichzeitig erwartet die Bergmeister GmbH von ihrem Team, dass jeder einzelne hohe Ansprüche an sich selbst und seine Leistung stellt und sich aktiv an seiner Weiterentwicklung beteiligt, um zur Erreichung der unternehmerischen Ziele und dem guten Image der Bergmeister GmbH beizutragen.

Insbesondere sind die Mitarbeiter der Bergmeister GmbH, welche in Berufsalben eingetragen sind, entsprechend der für sie geltenden berufsethischen Verhaltensvorgaben verpflichtet, ihre beruflichen Kenntnisse auf den neusten technischen und rechtlichen Stand zu halten sowie der gesetzlich vorgesehenen Weiterbildungspflicht nachzukommen.

La Bergmeister s.r.l. si impegna perciò a promuovere costantemente lo sviluppo e la formazione continua dei propri collaboratori ed a creare delle condizioni di lavoro adeguate. A tale riguardo si applicano in particolare le disposizioni dell’art. 14 “*Rapporti con collaboratori*” del Codice deontologico degli ingegneri italiani (vedi allegato n.. 2).

Contemporaneamente la Bergmeister s.r.l. si attende dal proprio team di collaboratori che ciascuno di essi si impegni al massimo delle proprie capacità e che partecipi attivamente alla propria crescita professionale onde contribuire al raggiungimento degli obiettivi aziendali ed alla buona immagine Bergmeister s.r.l.

In particolare i collaboratori della Bergmeister s.r.l. iscritti in albi professionali sono tenuti, in conformità alle norme deontologiche per essi prescritte, a mantenere costantemente aggiornate le loro conoscenze professionali al più attuale livello della tecnica e della giurisprudenza nonché ad ottemperare all’obbligo di formazione continua previsto dalla legge.

4.4.1. Verbot von diskriminierenden und unfairen Handlungen / Divieto di comportamenti discriminatori e sleali

Die Bergmeister GmbH verurteilt jegliche Form der Diskriminierung, sei es aufgrund von Geschlecht, Alter, Rasse, Nationalität, Herkunft, Sprache, Religion, ethnischer, gewerkschaftlicher, politischer oder sonstiger Zugehörigkeit.

Jeder Mitarbeiter ist verpflichtet, jede Art von Diskriminierung und unfaiem Verhalten (z.B. Belästigung, Mobbing usw.) zu unterlassen und ein respektvolles, partnerschaftliches Miteinander zu ermöglichen.

La Bergmeister s.r.l. condanna qualsiasi forma di discriminazione fondata su sesso, età, razza, nazionalità, provenienza, lingua, religione, appartenenza etnica, sindacale o politica o di altra natura.

Ogni collaboratore è tenuto ad evitare qualsiasi tipo di discriminazione o di comportamento sleale (ad es. molestie, mobbing, ecc.) ed a favorire un modo di stare insieme rispettoso e collaborativo.

4.5. Gegenüber Behörden, öffentliche Körperschaften/Einrichtungen und Kontrollorganen / Rapporti con autorità, enti pubblici ed organi di controllo

Die Adressaten dieses Ethik-Kodexes, welche im Namen der Bergmeister GmbH Beziehungen zu Behörden, öffentlichen Körperschaften/Einrichtungen, Amtsträgern, Kontrollorganen, nationalen und internationalen Institutionen unterhalten und pflegen, haben sich an die Grundsätze der Rechtmäßigkeit, Transparenz, Wahrheitstreue und Korrektheit zu halten und dürfen jedenfalls keine Verhaltensweisen an den Tag legen, welche die Integrität und das Ansehen der Bergmeister GmbH in irgendeiner Form gefährden oder schädigen könnten.

Steht ein Mitarbeiter der Bergmeister GmbH in einem Verwandtschafts- oder Beziehungsverhältnis mit einer Amtsperson oder mit einer für eine öffentliche Einrichtung tätigen Person, ist es diesem untersagt, das Verhältnis dahingehend auszunutzen, unrechtmäßige Vorteile für die eigene berufliche Tätigkeit zu erzielen.

Die Bergmeister GmbH verurteilt jede Art von Bestechung, Amtsmissbrauch, Veruntreuung, Betrug, Hintergehung und jedwede Verhaltensweisen, die Interessenskonflikte gegenüber den Vertretern der öffentlichen Verwaltung bewirken könnten, und ergreift alle erforderlichen Maßnahmen zur Vermeidung solcher Straftaten.

Den Adressaten ist es insbesondere untersagt:

- Handlungen vorzunehmen, die einen öffentlichen Bediensteten, einen Funktionär oder ein Kontrollorgan dazu veranlassen könnten, gegen die geltenden Gesetze zu verstoßen;
- Geldzahlungen zu Gunsten von Vertretern der öffentlichen Verwaltung zu versprechen oder

I destinatari del presente codice etico che, a nome della Bergmeister s.r.l., intrattengono e curano rapporti con uffici, enti/istituti pubblici, funzionari, organi di controllo, istituzioni nazionali e internazionali devono attenersi ai principi di legalità, trasparenza, veridicità e correttezza e non possono in alcun modo adottare comportamenti tali da compromettere l'integrità o la reputazione della Bergmeister s.r.l.

Qualora un collaboratore della Bergmeister si trovi in rapporto di parentela o di relazione amorosa con un funzionario pubblico o con una persona che lavora per un ente pubblico, gli è fatto divieto di sfruttare tale rapporto al fine di ottenere vantaggi illeciti per la propria attività professionale.

La Bergmeister s.r.l. condanna ogni tipo di corruzione, abuso di ufficio, concussione, peculato, truffa, malversazione nonché qualsiasi altro comportamento che possa determinare conflitti di interesse nei confronti di rappresentanti della pubblica amministrazione e adotta tutte le misure più opportune per prevenire ed evitare che tali reati vengano commessi.

Agli interessati è in particolare vietato:

- il compimento di atti che possano indurre pubblici ufficiali, gli incaricati di pubblico servizio o organi di controllo a violare leggi vigenti;
- promettere o effettuare pagamenti di denaro a favore di rappresentanti della pubblica amministrazione per l'adempimento di scopi non istituzionali o di servizio;

B

durchzuführen, die nicht institutionelle oder Dienstzwecke erfüllen;

- Gefälschte Unterlagen bzw. Daten vorzulegen;
- Kontroll- und Überwachungshandlungen zu verhindern oder zu behindern;
- durch unkorrektes oder betrügerisches Verhalten öffentliche Beamte oder Funktionäre in die Irre zu führen, um so ein bestimmtes Verhalten zu erwirken.

Sämtliche Adressaten sind angehalten, sich in den Beziehungen nach außen, insbesondere bei denen, in welchen in jedweder Form, der Staat, die Europäische Union oder sonstige öffentliche Körperschaften involviert sind, an die Prinzipien, der Redlichkeit, Korrektheit und Transparenz zu halten.

Beantragt das Unternehmen öffentliche Beiträge, Förderungen oder sonstige Begünstigungen, so besteht die Pflicht, wahrheitsgetreu, korrekt, transparent und im Einklang mit den gesetzlichen Bestimmungen vorzugehen.

Erhaltene öffentliche Beiträge, Förderungen und Zuschüsse jeglicher Art, auch bescheidenen Ausmaßes, von Seiten der Europäischen Union, des Staates, der Region, der Provinz, oder einer anderen Behörde, müssen für den Zweck verwendet werden, für den sie beantragt und ausgezahlt wurden.

Ebenso sind die Adressaten des Ethik-Kodexes verpflichtet, im Falle der Teilnahme an öffentlichen Wettbewerben und Aufträgen, unter Beachtung der Gesetze und bester Handelsbräuche zu agieren und insbesondere Handlungen zu unterlassen, welche die Behörden dazu veranlassen könnten, die Bergmeister GmbH ungerechtfertigt zu begünstigen.

- presentare documentazioni o dati falsificati;
- impedire o ostacolare l'esercizio atti ispettivi e di vigilanza;
- adottare comportamenti fraudolenti, ingannevoli o sleali che possano indurre in errore la pubblica amministrazione, volti al conseguimento di un determinato comportamento.

Nei rapporti con l'esterno, in particolare quelli in cui siano coinvolti, in qualsivoglia forma, lo Stato, l'Unione Europea o altri Enti pubblici, tutti gli interessati sono tenuti ad attenersi ai principi di onestà, correttezza e trasparenza.

Qualora l'azienda faccia richiesta di contributi, finanziamenti pubblici o altri tipi di agevolazioni, sussiste l'obbligo di operare in modo veritiero, corretto, trasparente e conforme alle norme di legge.

Qualsiasi contributo, finanziamento o sussidio di altro tipo, anche di entità modesta, da parte dell'Unione Europea, dello Stato, della Regione, della Provincia o di altra amministrazione pubblica deve essere utilizzato per lo scopo per il quale esso è stato richiesto e concesso.

In caso di partecipazione a concorsi e appalti pubblici i destinatari del codice etico sono inoltre tenuti ad operare nel rispetto delle leggi e dei principi di best practice ed in particolare ad evitare atti tali da indurre la pubblica amministrazione a favorire ingiustificatamente la Bergmeister s.r.l.

4.6. Gegenüber Beratern / Rapporti con consulenti

In den Beziehungen zu Beratern und bei deren Ernennung hält sich Bergmeister GmbH an folgende Grundsätze:

- bevor ein Beraterauftrag vergeben wird überprüft die Gesellschaft die Eignung des Beraters;
- die Rahmenbedingungen des Verhältnisses werden gemäß den geltenden Bestimmungen von einer schriftlichen Vereinbarung geregelt;
- die Provisionen und/oder Zahlungen fallen in einem vernünftigen Maß aus und sind der dargebrachten Dienstleistung angemessen;
- die Vereinbarung sieht spezifische Fristen für die Ausführung der Dienstleistungen vor, sowie auch die jeweiligen Rechte der Parteien in Bezug auf die Vertragsbeendigung;
- alle Zahlungen müssen auf die vertraglich vorgesehene Art und Weise und innerhalb der vorgesehenen Fristen erfolgen;
- Barzahlungen sind auf jeden Fall untersagt.

Nell'intrattenere rapporti e nel nominare consulenti Bergmeister S.r.l. si attiene ai seguenti principi:

- prima dell'assegnazione di ogni incarico la Società verifica l'adeguatezza del consulente;
- i termini del rapporto vengono stabiliti in maniera conforme alla normativa vigente e riportati in un apposito accordo scritto;
- le commissioni e/o i pagamenti previsti nell'accordo sono ragionevoli e congrui rispetto al servizio che deve essere prestato;
- la convenzione contrattuale prevede termini specifici per l'esecuzione delle prestazioni, nonché i rispettivi diritti delle parti sul termine contrattuale;
- nessun pagamento può essere effettuato per il negozio giuridico specifico se non nei modi e nei termini stabiliti dal contratto;
- in ogni caso nessun pagamento può essere effettuato in contanti.

4.7. Gegenüber politischen und gewerkschaftlichen Institutionen / Rapporti con istituzioni politiche e sindacali

Die Gesellschaft gewährt keinerlei direkte oder indirekte Beiträge, in welcher Form auch immer, zugunsten von politischen oder gewerkschaftlichen Parteien, Bewegungen, Komitees und Organisationen oder deren Vertretern und Kandidaten, außer im Rahmen der geltenden gesetzlichen Bestimmungen und unter Beachtung des Grundsatzes der Transparenz.

La Società non eroga contributi, diretti o indiretti e sotto qualsiasi forma, a partiti, movimenti, comitati e organizzazioni politiche e sindacali, a loro rappresentanti e candidati, se non nell'ambito consentito dalle normative vigenti e nel rispetto del principio della trasparenza.

4.8. Gegenüber Geschäftspartnern / Rapporti con partner commerciali

Die Adressaten sind innerhalb ihres Zuständigkeitsbereiches verpflichtet zu kontrollieren, dass auch die Geschäftspartner fortwährend die ethischen Richtlinien dieses Kodexes beachten.

I Destinatari, per quanto di competenza, sono tenuti a controllare che i partner commerciali si impegnino ad uniformare la propria condotta agli standard etici del Codice.

B

Die gewissenhafte Auswahl sowie die Kontrolle der Geschäftspartner sind wesentlich, um auf dem Markt qualitativ hochwertige, sichere und wettbewerbsfähige Produkte und Dienstleistungen anbieten zu können. Sollten hinsichtlich des ethischen Verhaltens und der Beachtung der vorgenannten Prinzipien seitens eines Geschäftspartners begründete Zweifel bestehen, so wird die Gesellschaft unverzüglich angemessene Maßnahmen ergreifen.

Bei der Auswahl der Geschäftspartner sind die Mitarbeiter der Bergmeister GmbH dazu angehalten, sämtliche Gesetzesbestimmungen und internen Verfahren in Bezug auf Qualität, Sicherheit und Kosten einzuhalten.

La Società riconosce che l'attenzione alla selezione ed il controllo dei propri partner commerciali costituisce elemento essenziale per l'offerta di prodotti e servizi di qualità, sicuri e competitivi sul mercato. Nel caso in cui vi siano fondati dubbi sul comportamento etico ed il rispetto dei predetti principi da parte di un partner commerciale, Bergmeister s.r.l. prenderà senza indugio le opportune misure.

Nella selezione di fornitori e subfornitori è fatto obbligo ai Dipendenti di Bergmeister s.r.l di osservare scrupolosamente tutte le norme e le procedure interne al fine di soddisfare le esigenze in relazione a qualità, sicurezza e costi.

4.9. Gegenüber Massenmedien, Forschungsinstituten, Fachverbänden und ähnlichen Körperschaften / Rapporti con i media, gli istituti di ricerca, le associazioni professionali e organismi analoghi

Die verbreiteten Informationen, die sich direkt oder indirekt auf Gesellschaft beziehen, müssen genau, vollständig, wahrheitsgetreu und transparent sein.

Sowohl die Beziehungen zu den Massenmedien, den Forschungsinstituten, den Fachverbänden und den anderen vergleichbaren Körperschaften wie auch die Informationsweitergabe obliegen ausschließlich den Mitgliedern des Verwaltungsrates oder, im Rahmen der ihr verliehenen Vollmacht, der damit beauftragten Person.

Le informazioni trasmesse all'esterno riferibili direttamente o indirettamente alla società devono essere puntuali, complete, veritiere e trasparenti.

I rapporti con mass media, istituti di ricerca, associazioni di categoria e altri enti ad essi assimilabili, così come la divulgazione di altre informazioni, sono riservati ai membri del Consiglio di Amministrazione ovvero al soggetto a ciò specificatamente delegato, nel rispetto dei limiti della delega conferita.

4.10. Gegenüber der Gemeinschaft / Rapporti con la collettività

Die Gesellschaft verpflichtet sich, auch auf lokaler Ebene korrekte und transparente Beziehungen zu den öffentlichen und privaten Körperschaften einzugehen um Ausbildungs- und Arbeitsplätze zu schaffen.

In diesem Zusammenhang verpflichtet sich Bergmeister GmbH auch in Zusammenarbeit mit den lokalen Körperschaften, Handels- und Industrieverbänden,

La società si impegna anche a livello della comunità e collettività locale nella quale si trova ad operare, favorendo un rapporto corretto con gli enti locali, creando e favorendo nuove opportunità di lavoro per la collettività delle realtà locali.

A tale fine Bergmeister S.r.l. si impegna ad avviare un dialogo con gli enti locali, le associazioni commer-

sowie akademischen und beruflichen Organisationen dazu, die Gesundheits- und Sicherheitskultur am Arbeitsplatz sowie den Umweltschutz zu fördern und das Verantwortungsbewusstsein des Einzelnen in Bezug auf diese Themen zu stärken.

ciali locali, le organizzazione accademiche e professionali locali, nonché con la collettività, al fine di promuovere la cultura della salute e sicurezza sul luogo di lavoro, nonché di sensibilizzare e responsabilizzare la collettività sui temi di sicurezza sul lavoro e della tutela dell'ambiente.

5. Verantwortung in der Gesellschaftsführung / Comportamento nella gestione della società

5.1. Beziehungen zu den Gesellschaftern / Rapporti con i soci

Die Verwalter müssen die Gesellschaft nach den Prinzipien der Redlichkeit, Transparenz und Legalität verwalten und das Interesse sowie das Wohl der Gesellschafter verfolgen.

Gli Amministratori devono gestire la società secondo correttezza, trasparenza e legalità, perseguendo l'interesse ed il benessere dei soci.

Die Verwalter sehen von jeglichem Verhalten ab, das Stimmrecht der Gesellschafter unrechtmäßig zu beeinflussen.

Gli Amministratori si astengono dal porre in essere qualsiasi comportamento volto ad influenzare illecitamente il voto dei soci in assemblea.

5.2. Kapital- und Beteiligungsgeschäfte / Operazioni sul capitale e su partecipazioni

Der Verwaltungsrat, das Management und die Arbeitnehmer sind dazu verpflichtet, korrekt, ehrlich, transparent und in Übereinstimmung mit den zivilrechtlichen Gesetzesbestimmungen bezüglich der Beibehaltung der Vermögensgarantien der Gläubiger zu handeln, sofern sie mit der Abwicklung der folgenden Tätigkeiten befasst sind:

Il Consiglio di Amministrazione, il Management ed i Dipendenti, se coinvolti nell'esecuzione degli adempimenti relativi alle seguenti operazioni:

- Gewinn- und Rücklagenausschüttungen;
- Kapitalgeschäfte (Kapitalerhöhung und -herabsetzung) und damit verbundene Tätigkeiten wie Einlagen in Form von Sachen und Schätzung derselben;
- Fusionen, Spaltungen und Umwandlungen.

- distribuzione di utili e riserve,
- operazioni sul capitale (aumenti e riduzioni dello stesso), nonché adempimenti connessi a tali operazioni, come conferimenti in natura e valutazione degli stessi,
- fusioni, scissioni e trasformazioni,

Bei Vorbereitung der diesbezüglichen Unterlagen und/oder Berichte sind der Verwaltungsrat, der Aufsichtsrat, das Management, die Arbeitnehmer und die Mitarbeiter dazu verpflichtet, die Vollständigkeit, Klarheit und Wahrheit der Informationen sowie die höchste Sorgfalt bei Ausarbeitung der Informationen und der Daten zu gewährleisten.

sono tenuti ad agire con correttezza, onestà, trasparenza ed in modo conforme alla normativa civilistica di tutela degli interessi dei creditori della Società al mantenimento delle loro garanzie patrimoniali.

Nella predisposizione dei documenti e/o relazioni inerenti le suindicate operazioni, gli Amministratori, i

Sindaci, il Management i Dipendenti ed i Collaboratori sono tenuti ad assicurare la completezza, chiarezza e verità delle informazioni e la massima accuratezza nell'elaborazione delle informazioni e dei dati.

5.3. Transparenz und Wahrhaftigkeit der Buchhaltung, Steuer- und Zolldokumentation / Trasparenza e veridicità nella contabilità e nella documentazione fiscale e doganale

Bei allen buchhalterischen Vorgängen, sowie in der Abwicklung der Steuer- und Zolldokumentation gilt der Grundsatz der Transparenz und Wahrhaftigkeit. Dies betrifft nicht nur die Tätigkeit des Managements und des Verwaltungsapparates, sondern auch die Tätigkeit eines jeden Arbeitnehmers in allen Betriebsbereichen.

Die buchhalterische, steuerliche Transparenz und Wahrhaftigkeit, auch in der Zolldokumentation, stützt sich auf Wahrheit, Klarheit und Vollständigkeit der Informationen aufgrund derer die entsprechenden Eintragungen erfolgen, sowohl bezogen auf die Buchhaltung, als auch auf die Steuer- und Zolldokumentation. Das Management und die Arbeitnehmer sind zur Zusammenarbeit angehalten, damit die Ereignisse korrekt und unverzüglich in der Buchhaltung, sowie in der Steuer- und Zolldokumentation erfasst werden können.

Für jeden Geschäftsvorgang werden die entsprechenden Unterlagen als Nachweis aufbewahrt. Jede Eintragung muss genau das wiedergeben, was aus den zu Grunde liegenden Unterlagen hervorgeht.

Das Management und alle Arbeitnehmer haben die Aufgabe sicherzustellen, dass die Unterlagen leicht auffindbar sind und nach nachvollziehbaren Kriterien, gemäß den von der Gesellschaft festgelegten Verfahren, abgelegt sind.

I principi di trasparenza e veridicità nelle registrazioni contabili, nonché nella documentazione fiscale e doganale non riguardano solo l'operato del Management e dei Dipendenti addetti agli uffici amministrativi, ma si applicano a ciascun Dipendente, in qualsiasi ambito aziendale egli operi.

La trasparenza e veridicità contabile, fiscale e doganale si fonda sulla verità, chiarezza e completezza dell'informazione di base per le relative registrazioni contabili, nonché per la documentazione e le dichiarazioni fiscali e doganali.

Il Management ed i Dipendenti sono tenuti quindi a collaborare affinché i fatti di gestione siano rappresentati correttamente e tempestivamente nella contabilità e relativa documentazione fiscale e/o doganale.

Per ogni operazione è conservata agli atti un'adeguata documentazione di supporto dell'attività svolta. Ciascuna registrazione deve riflettere esattamente ciò che risulta dalla documentazione di supporto.

È compito di ogni membro del Management e di ogni Dipendente far sì che la documentazione sia facilmente rintracciabile e ordinata secondo criteri logici e in base alle procedure stabilite dalla Società.

6. Einhaltung des Ethik-Kodexes, Kontrollorgan, Disziplinarmaßnahmen / 6. Rispetto del codice etico, Organo di Controllo, sanzioni disciplinari

6.1. Allgemeine Kontrolle – Whistleblowing / Controllo diffuso - Whistleblowing

Die Adressaten des vorliegenden Ethik- und Verhaltenskodexes sind zu dessen umfassender Befolgung verpflichtet. Gleichzeitig sind die Adressaten verpflichtet, die Einhaltung des Kodexes seitens anderer Adressaten auf allen Ebenen zu überwachen.

Zu diesem Zweck hat die Gesellschaft ein Verfahren zum sog. „Whistleblowing“ über die Einhaltung des Ethik- und Verhaltenskodexes eingeführt. Dies ermöglicht es jedem Adressaten in gutem Glauben Übertretungen des Ethikkodexes und des Modells, sowie im Sinne von GVD 231/01 relevante Vergehen, seitens eines jeden Adressaten unabhängig von der Unternehmenshierarchie zu melden.

Die Meldung darf nicht anonym sein. Auf jeden Fall wird aber die Anonymität des Meldenden gewährleistet und dieser hat keine disziplinar-, zivil- oder strafrechtliche Haftung zu befürchten, außer in jenen Fällen, in denen sich herausstellt, dass die Meldung mit Vorsatz und in schlechtem Glauben gegen andere Adressaten getätigt wurde.

Nach jeder Meldung wird das Kontrollorgan interne Ermittlungen zur Überprüfung und Kontrolle der Übertretung einleiten.

I Destinatari del presente Codice Etico sono tenuti al suo rispetto in ogni sua parte ed al contempo alla vigilanza sul suo rispetto da parte di tutti gli altri Destinatari a qualsiasi livello.

A tale fine, la società ha attivato una procedura di “Whistleblowing” sul rispetto del Codice Etico, in base alla quale ogni Destinatario può svelare in buona fede i casi di violazione del Codice e violazioni del Modello, nonché illeciti rilevanti ai sensi del D.lgs. 231/2001 da chiunque commessi all’interno della Società, anche a prescindere dai vincoli gerarchici.

La segnalazione non può essere anonima. In ogni caso viene garantita l’anonimità del segnalante, il quale non deve temere ripercussioni disciplinari, civili o penali, salvo nei casi in cui la segnalazione di un altro destinatario sia stata effettuata con dolo o in malafede.

In seguito ad ogni segnalazione, l’Organo di Controllo procederà agli opportuni approfondimenti.

6.2. Kontrollaufgaben der Aufsichtsstelle / Compiti dell’Organo di Controllo

<p>Neben der allgemeinen Kontrolle über die Anwendung des Ethik- und Verhaltenskodexes, zu der jeder Arbeitnehmer verpflichtet ist, hat die Gesellschaft im Sinne des GVD Nr. 231/2001 ein Kontrollorgan bzw. eine Aufsichtsstelle eingesetzt. Dieses vom Verwaltungsrat ernannte Organ ist mit der Überwachung, der Kontrolle, der Anwendung und der Aktualisierung des Organisationsmodells und des vorliegenden Ethik- und Verhaltenskodexes betraut.</p>	<p>Accanto al controllo diffuso sull’applicazione del Codice Etico di cui è incaricato ogni dipendente, la società ha costituito presso di sé, ai sensi del D.Lgs. 231/2001, un Organo di Controllo / Organismo di Vigilanza nominato dal Consiglio di Amministrazione, incaricato di curare il controllo, l’esatta osservanza, l’applicazione e l’aggiornamento del Modello organizzativo nel suo complesso e del presente Codice Etico.</p>
--	---

<p>Die Aufgaben und Befugnisse des Kontrollorgans sind in einem eigens dafür vorgesehenen Abschnitt des Organisations- Führungs- und Kontrollmodells aufgelistet.</p>	<p>I compiti e poteri dell'Organo di Controllo sono specificati in apposita sezione del Modello organizzativo.</p>
---	--

6.3. Disziplinarverfahren und -strafen / Procedimenti e sanzioni disciplinari

Bei Verstößen gegen die hier angeführten Verhaltensgrundsätze sowie bei Verstößen gegen gesetzliche Vorschriften werden disziplinarische und (arbeits-) rechtliche Maßnahmen – von der Abmahnung bis zur Entlassung – ergriffen, um ungeachtet strafrechtlicher Konsequenzen, angemessen auf die festgestellten Zuwiderhandlungen zu reagieren und künftigen Zuwiderhandlungen entgegenzuwirken.

Die Verhängung der Sanktionen erfolgt nach den Prinzipien der Unparteilichkeit, Gleichheit und Proportionalität.

Die Straftypologien sind von den Gesetzesbestimmungen oder von den geltenden Kollektivverträgen vorgesehen. Sie entsprechen in ihrem Umfang dem Schweregrad der Verletzung und dürfen jedenfalls niemals die Würde der Person verletzen.

Die Nichtbeachtung der Vorgaben des Ethik-Kodexes durch Berater, Geschäftspartner, Freiberufler, Lieferanten, kann die Auflösung des Vertragsverhältnisses bewirken, vorbehaltlich des Rechts der Bergmeister GmbH auf den Ersatz der erlittenen Schäden.

In caso di violazione delle norme qui riportate nonché di altre norme di legge vigenti saranno adottate misure disciplinari e legali (in base alle norme di diritto del lavoro) – dalla diffida al licenziamento – onde reagire adeguatamente, fatte salve le conseguenze di ordine penale, alle violazioni accertate ed evitare che possano ripetersi in futuro.

Le sanzioni saranno comminate in base a principi di imparzialità, uguaglianza e proporzionalità.

Le tipologie sanzionatorie sono previste dalle normative o dalle contrattazioni collettive vigenti. Esse saranno proporzionate alla gravità della violazione e mai tali da ledere la dignità della persona.

L'inosservanza delle norme del codice etico da parte di consulenti, partner commerciali, liberi professionisti, fornitori può comportare la rescissione del rapporto contrattuale, fatto salvo il diritto della Bergmeister s.r.l. al risarcimento dei danni subiti.

7. Anlagen / Allegati

<ol style="list-style-type: none"> 1. Leitbild der Bergmeister GmbH; 2. „Berufsethische Verhaltensregeln der italienischen Ingenieure“ – Stand 2014; 3. „Richtlinien zur Kartellrechtlichen Compliance – Einhaltung der Kartellrechtlichen Vorschriften“ der Bergmeister GmbH. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mission della Bergmeister s.r.l. 2. „Codice deontologico degli ingegneri italiani” – Stato di aggiornamento 2014; 3. „Direttive antitrust – Rispetto delle norme anti-trust“ della Bergmeister s.r.l.
---	--

8. Änderungsverzeichnis / Variazioni

Rev.	Datum	Überarbeitung	Genehmigung
01	08.09.2014	Genehmigung durch den Verwaltungsrat der Ingenieurteam Bergmeister GmbH Approvazione da parte del Consiglio di amministrazione dello Studio di ingegneria Bergmeister s.r.l.	Verwaltungsrat Consiglio di Amministrazione
02	24.02.2020	Änderung Unternehmensbezeichnung „Bergmeister GmbH“ Modifica denominazione società	Verwaltungsrat Consiglio di Amministrazione
03	21.04.2023	Grundlegende Überarbeitung des Organisationsmodells Revisione del Modello di Organizzazione	Verwaltungsrat Consiglio di Amministrazione